

## 54. AL-QAMAR (la lune)



*Préhégirienne (sauf les versets 44, 45 et 46), révélée après la sourate du "Visiteur nocturne". Elle compte 55 versets. Son titre est tiré du premier verset.*

*La sourate décrit l'épouvante de la Résurrection et rappelle la rébellion et le châtement respectifs des peuples de certains Prophètes, et ce en guise d'exhortation, appuyée par la reprise, à la fin de chaque passage, du même verset: "Nous avons facilité la compréhension du Coran en vue du Rappel; y a-t-il quelqu'un pour en tirer la leçon?"*

*Au nom d'Allah, le Clément,  
le Miséricordieux.*

1. L'Heure du jugement approche et la lune s'est fendue<sup>(1)</sup>.

2. Quand ils (les mécréants) voient un prodige, ils s'en détournent en disant: «La magie continue!»

3. Ils crient à l'imposture et suivent leurs penchants. Mais tout ordre d'Allah est péremptoire.

4. Pourtant, à ces mécréants sont parvenus nombre de récits propres à les mettre en garde;

5. expression de haute Sagesse. Ces avertissements n'ont cependant servi à rien.

6. Détourne-toi d'eux. Le jour où l'Annonciateur de l'Heure appellera pour une chose terrible;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَتِ السَّاعَةُ وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُرْدَجَرٌ ﴿٤﴾

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التُّذُرُ ﴿٥﴾

فَقَوْلَ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ

نُكْرٍ ﴿٦﴾

(1) Allusion au prodige qui s'est produit lorsque les mecquois insistèrent pour que le Prophète leur apporte un signe miraculeux. Ce fut l'apparition de la lune fendue en deux morceaux.

7. les regards baissés, ils sortiront alors des tombes, comme des sauterelles éparpillées.

8. L'oreille tendue à l'appel, ils se lamenteront: «Voilà un jour bien difficile!»

9. Avant eux, les peuples de Noé ont crié à l'imposture. Notre serviteur [Noé] fut renié, traité de fou et brutalisé.

10. Il invoqua son Seigneur en disant: «Je n'en peux plus. Au secours donc!»

11. Nous ouvrîmes alors les vannes du ciel et déversâmes une eau diluvienne.

12. Nous fîmes jaillir de la terre des colonnes de flots. Les eaux [du haut et celles du bas] se mêlèrent, selon un ordre préétabli.

13. Nous avons alors sauvé Noé dans une embarcation faite de planches et de fer.

14. Son Arche voguait en sécurité sous Nos yeux, récompense à Notre serviteur renié [par les mécréants].

15. Nous avons laissé là un grand signe. Y a-t-il quelqu'un pour en tirer la leçon?

16. Quels ne furent alors Mon châtiment et Mes avertissements!

17. Pourtant, Nous avons facilité

خُشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ  
جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ﴿٧﴾

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هَذَا نَوْمٌ  
عَسِرٌ ﴿٨﴾

\* كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا  
مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ﴿٩﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ﴿١٠﴾

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَجِرٍ ﴿١١﴾

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ  
قَدِ قُدِرَ ﴿١٢﴾

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوْجِ وَدُسِرَ ﴿١٣﴾

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَن كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٧﴾



la compréhension du Coran en vue du Rappel. Y a-t-il quelqu'un pour en tirer la leçon?

18. Les peuples de 'Ād traitèrent leur Prophète de menteur. Quels ne furent alors Mon châtiment et Mes avertissements?!

19. Nous leur avons envoyé un vent épouvantable, en un jour sinistre, interminable.

20. L'Ouragan les a laissés comme des troncs de palmiers évidés.

21. Quels ne furent alors Mon châtiment et Mes avertissements!

22. Pourtant, Nous avons facilité la compréhension du Coran en vue du Rappel. Y a-t-il quelqu'un pour en tirer la leçon?

23. Les Ṭamūd ont traité Mes avertissements de mensonge.

24. «Comment, disaient-ils! Suivre un seul être parmi nous? Nous serions alors plongés dans l'égarément et la folie.»

25. «Est-il le seul d'entre nous à recevoir la révélation? Mais non ! Il n'est qu'un menteur effronté.»

26. Bientôt, ils sauront qui est le menteur effronté.

27. Nous avons envoyé la Chamelle [miraculeuse] comme

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذُرِي ﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذُرِي ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

فَقَالُوا أَبَشْرًا مِّمَّا وَجَدْنَا نَبْعُهُ، إِنَّا إِذَا لَفِئَةٌ صَلَّلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

أَهْ لَفِئَةُ الذِّكْرِ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ﴿٢٥﴾

سَيَعْلَمُونَ عَدَابَ مَنْ الْكُذَّابِ الْأَشِرِّ ﴿٢٦﴾

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ

tentation. Nous avons dit à leur Prophète: «Observe-les! Attends patiemment

28. et dis-leur que l'eau est à partager à tour de rôle entre eux et la Chamelle.»

29. Les Tamūd ont alors appelé un des leurs qui entreprit d'abattre [la Chamelle d'Allah.]

30. Quels ne furent alors Mon châtiment et Mes avertissements!?

31. Nous leur envoyâmes un seul Cri et ils devinrent comme des pailles de haies sèches.

32. Pourtant, Nous avons facilité la compréhension du Coran en vue du Rappel. Y-a-t-il quelqu'un pour en tirer la leçon?

33. Les peuples de Loth traitèrent Nos avertissements de mensonges.

34. Nous leur avons infligé un Ouragan terrible, sauf à la famille de Loth que Nous avons épargnée, à l'aube,

35. par Notre grâce. Ainsi, récompensons-Nous les fidèles reconnaissants.

36. Pourtant, Loth les avait prévenus de la violence de Notre châtiment, mais ils ont contesté les avertissements.

37. Ils avaient même tenté

وَأَصْطَبِرُ ﴿٢٧﴾

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُّخْتَصِرٌ ﴿٢٨﴾

فَنَادَى أَصَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

كَفَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْرِكٍ ﴿٣٢﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ﴿٣٣﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

يَعْمَةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ صَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ



d'abuser des hôtes de Loth, et Nous avons ôté toute lumière de leurs yeux. Qu'ils savourent Mon châtement! Qu'ils se souviennent de Mes avertissements!

38. Ils furent frappés, tôt le matin, par un tourment bien persistant.

39. Qu'ils savourent Mon châtement! Qu'ils se souviennent de Mes avertissements!

40. Pourtant, Nous avons facilité la compréhension du Coran en vue du Rappel. Y-a-t-il quelqu'un pour en tirer la leçon?

41. Au clan de Pharaon, sont parvenus Nos avertissements,

42. mais ils ont récusé tous Nos signes. Nous les avons alors bien saisis, saisie d'un Maître Puissant!

43. Et vous, mécréants, seriez-vous mieux lotis que vos prédécesseurs? Auriez-vous une immunité stipulée dans les Ecritures?

44. Ils dirent: «Ensemble, nous triompherons.»

45. Mais, ensemble, ils seront vaincus et mis en déroute.

46. En fait, le dernier rendez-vous est l'Heure du jugement. Là, ce sera encore plus cruel, plus amer.

47. Certes, ces criminels ont trempé dans l'erreur et dans la folie.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذِرِ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ﴿٢٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذِرِ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٣٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٣١﴾

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٣٢﴾

أَكْفَأُكُمْ حَبِيرٌ مِنْ أَوْلِيكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٣٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ﴿٣٤﴾

سَيَهْرَبُوا الْجَمْعُ وَيُؤَلُّونَ الذُّبُرُ ﴿٣٥﴾

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذَى وَأَمْرٌ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٣٧﴾

48. Le jour où ils seront jetés en Enfer et traînés sur les visages, ils sentiront<sup>(1)</sup> [dans leur chair] le contact d'une fournaise ardente.

49. Telle est la Destinée à laquelle est soumise toute chose créée.

50. Notre ordre [pour créer] n'implique qu'un seul mot, énoncé en l'espace d'un clin d'œil.

51. Ainsi, avons-Nous anéanti vos semblables! Seriez-vous prêts à en tirer la leçon?

52. Tous leurs actes sont consignés dans le Livre;

53. chaque chose, grande ou petite, y est inscrite.

54. Certes, les pieux seront dans des jardins bordés de ruisseaux,

55. dans le Haut lieu de la Vérité, auprès d'un Maître Puissant.

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُقُوا  
مَسَّ سَقَرٍ ﴿٤٨﴾

إِنَّا كُلُّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ فَهَلْ مِنْ  
مُدْكِرٍ ﴿٥١﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

(1) Le terme "dūqū" peut être compris au sens de "goûtez" ou au sens de "on leur fit goûter".